

문화 이해와 대학교 수업 大学授業における文化理解の試み

휴대폰사용규칙에 관하여
携帯電話使用のルールをめぐって

편성남
(中国政法大学社会学院)

주요 내용 主な内容

- 주목한 현상 注目した現象
- 시행한 교류수업 交流授業の試み
- “문답식”에서 “이야기작성”으로 「問答」から「物語作成」へ
- “이야기 작성”과 “이야기 분석” 「物語作成」と「物語分析」
- 요약 まとめ

1.1 출발점 出発点

- 문화 文化:
 - 삶의 형태, 행동방식=“규칙” 生きる形、行動様式 =「ルール」
 - 각 문화집단에는 공동성과 차이성 各集団における共同性と差異性
- 차량내에서 휴대폰 통화 車内における携帯電話での通話
 - 일본: 금지 日本: 控える、禁ずる
 - 중국: 비금지 中国: 控えない、禁じない

전차에서의 휴대폰 사용 電車での携帯電話の使用

1 주목한 현상 注目した現象

2 교류수업 시행 交流授業の試み

2.1 세차례의 주요한 시행 三つの主な試み

- “문답식”대화수업 「問答式」対話授業
- 2011년 4월 ~6 월 총3회 2011年4月~6月 計3回
- “이야기 작성”교류수업 「物語作成」交流授業
- 2012년 5월 ~6 월 총3회 2012年5月~6月 計3回
- “이야기 분석”단독수업 「物語分析」単独授業
- 2013년부터 2017년 2013年から2017年

2.2 “문답식”대화수업의 경과 「問答式」対話授業の経過

- 1회 1回目:
 - 사전조사 事前調査(交通マナーについて);
 - 개인용 기입용지 個人用シート(通話禁止について)
 - 그룹용 기입용지(상대방에게 질문, 확인, 평론하고 싶은 문제) グループ用シート(相手に質問、確認、コメントしたい問題点三つ)
 - 현상태 現状理解: 現状はどうか
 - 특별정황 特別性: 緊急状況ではどうするのか
 - 이유 理由: ルールに従う動機は何なのか

2.2 “문답식”대화수업의 경과 「問答式」対話授業の経過

- 2회 2回目:
 - 상대방이 제기한 문제점 해답 相手の問題への回答
 - 개인용 기입용지 個人用シート
 - 그룹용 기입용지 グループ用シート
- 3회 3回目:
 - 사후조사 事後調査:
 - 상대방에 대한 인상 相手へのイメージ
 - 교통매너에 관한 생각 交通マナーについての考え方

2.3 “이야기 작성”교류수업 「物語作成」交流授業

- 1회 이야기 작성 1回目: 物語作成
 - 차량내에서 다른 사람의 통화 행위에 대하여 불쾌하게 느낀 경험은 있습니까?
 - 車内における他者の通話行動に対して不快に感じた経験はありますか。それはどのような状況で、不快に感じた理由は何でしょうか。グループメンバーそれぞれの経験を出し合ってみてください。その後、日常生活で普通にあり得る範囲内で「車内での他者の通話行動に対して周囲が不快に感じる場面」をめぐる物語をグループで1つ作成してください。

2.3 “이야기 작성”교류수업 「物語作成」交流授業

- 2회 2回目:
 - 개인용 기입용지 個人用シート:
 - 차량내 통화에 대한 느낌; 규칙에 대한 의견; 상대방의 규칙에 대한 생각; 車内通話への感じ方; (逆)ルール化への意見; 相手国のルールへの考え方
 - 그룹용 기입용지 그룹용シート:
 - 국내 그룹간 비교 国内グループ間比較;
 - 상대방의 이야기를 배포하고서 {相手国の物語を配布してから、さらに}
 - 인상; 나라사이 차이점; 예상과의 차이점; 印象; 国間違い; 相手への予想との違い

2.3 “이야기 작성”교류수업 「物語作成」交流授業

- 1회 1回目:
 - 이야기를 만들고 나서 物語作成が終わってから、
 - 상대방의 이야기에 대해 예상 相手の物語について予想する

2.3 “이야기 작성”교류수업 「物語作成」交流授業

- 3회 3回目:
 - 그룹 토론 그룹討論:
 - 상대국의 예상과 감상을 읽고서 생각한 점 相手国からの物語への予想と感想を読んで、考えたことについて
 - 개인용 기입용지 個人用シート:
 - 상기 내용을 개인적으로 기입 上記の内容を個人で記入
 - 상대국의 개인 의견을 읽고 생각한 점 相手国の個人意見を読んで、考えたことを記入
 - 그룹 토론과 공유 さらにグループ討論と共有

2.4 “이야기 분석”단독수업 「物語分析」単独授業

- 기존의 중일양국의 “이야기”를 연구 재료로 상세한 분석을 진행 既存の日中両国の「物語」を研究材料に、細かく分析する。
- 토론: 세부와 주제 討論: 細部とテーマ
- 초점: “규칙”의 형태에 관하여 고찰 焦点: 「ルール」の形態について考察する
 - 묵시화와 명시화 暗示化 と 明示化

2.4 “이야기 분석”단독수업 「物語分析」単独授業

- 2017년의 시행 2017年の試み
 - 방법: 주제적 코딩 方法: 主題的コード化
 - “상황 의존적” 규칙과 “상황 초월적” 규칙 状況化するルール と 一般化されるルール

3 “문답”으로부터 “이야기작성”으로 「問答」から「物語作成」へ

3.1 “문답식”대화수업의 문제점 「問答式」対話授業の問題点

- 대화중에 잠재하는 대립구도 対話の中に潜在する対立構図
 - 질문—대답; 당신들—우리들; 質問—回答; あなたたち—私たち;
 - 시점 개변이 어려움 視点が変わりにくい
- 제한된 대화 회수 限られた対話の回数
 - 3회의 수업에서 한번의 문답만이 가능 3回の授業で、一回の質問と回答が可能
 - 내용을 깊게 파고 들기 위하여 나선식대화가 필요 中身を深めるためには螺旋式対話が必要

3.2 “이야기 작성”의 가능성 「物語作成」の可能性

- 주제는 동일 テーマは同じ。
- 휴대폰 통화에 관하여 규칙은 틀리지만 “불쾌하게 생각”하는 현상은 같을 수가 있음 携帯電話での通話について、ルールは異なるけど、「不快に思う」現象は共通しえる。
- 추상적인 규칙을 이야기로서 구체적으로 표현 抽象的なルールを物語として具体的に表現させる。
- 다양한 현상을 일단 이야기로 굳힐수 있음 現象は様々だけど、物語として固められる。
- 같은 작업을 진행한다는 공동의 구도를 배경으로 함 同じ作業を行うという共通の構図に立つ。

4 “이야기 작성”과 “이야기 분석” 「物語作成」と「物語分析」

4.1 “이야기작성”의 특징 「物語作成」の特徴

- 이야기에는 안정된 문화적 구조가 존재 物語には、安定した文化的構造がある。
- 교류과정에서 交流では、
 - 인상, 감상등 직감에 의존 印象や感想など直感に頼る。
 - 개인적인 경향이 강함 個人化の傾向が強い。
 - 여러가지 관점은 산재하여 있다 見方は散在している。

4.2 “이야기 분석”에 향한 기대 「物語分析」への期待

- 기존의 자료를 유효하게 반복적으로 사용 가능 既存のデータを有効に繰り返し使う
- 직감이 아니라 심리학적 분석을 진행 直感的にではなく、心理学的な分析を行う
- 분석은 상세하게 전면적으로 진행 分析は、細かく全面的に進める。
- 추상적인 수준에서 규칙의 일반성에 관하여 고찰 抽象的なレベルでルールの一般性について考察する。

5 요약: 변화와 방법
まとめ: 変化と方法

5.1 무슨 변화를 추구할 것인가
何の変化を求めるか

- 의식적으로 자문화를 반성 意識的に自文化を反省する
- 실천과 이론, 생활개념과 과학개념을 연결하면서 사유의 쌍방향 운동을 실현 実践知と理論知、生活概念と科学概念をつなげて双方向運動を実現する
 - 생활개념 生活概念: 具体、細部、敏感
 - 과학개념 科学概念: 一般性、全面性、体系性

5.1 무슨 변화를 추구할 것인가
何の変化を求めるか

- 규칙의 문화적 특징 룰의文化的特徴

	中国	日本
일반성 一般性	狀況化	一般化
명시성 明示性	黙示	明示
공유성 共有性	個人化	共有化
체계성 体系性	個別化	関連性
동태성 動態性	生成的	既存性

5.2 어떻게 변화를 촉진할 것인가
どのように変化を促すのか

- 문화현상을 고정화 文化現象の固定化
 - 복잡다양한 문화현상을 이야기형식으로 고정화, 실제화하여 수업자료로 사용 複雑な文化現象を作文という形式に固定化、実体化して、授業の素材に用いる。
 - 의식화, 구체화 意識化、具体化
- 매개물의 설계 媒介のデザイン
 - "타인" 「他人」: 印象や感想という「日常知」
 - "과학적 방법" 「科学的方法」: 主題的コード化
- 새로운 가능성 新たな可能性
 - 이야기를 분석하여 그 결과를 교류 作文を分析して、その分析論文を交流する

• 감사합니다!

• ありがとうございます。